

担当教官: 青山 亨. 東京外国語大学外国語学部インドネシア語専攻(総合文化講座)  
研究室: 633. オフィスアワー: 月曜日2限. 電話: 042-330-5300. メール: taoyama@tufs.ac.jp  
ウェブサイト: <http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/aoyama/> ver. 2015-01-06

## 1. 作品について

インドネシア映画『虹の兵士たち』(原題Laskar Pelangi、英題Rainbow Troops、インドネシア語、英語字幕付き、125分、インドネシア、2008年公開)。2004年に発表されてベストセラーとなったアンドレア・ヒラタの同題の自伝的小説に基づいた作品。映画はインドネシアで観客動員数450万人に達し、インドネシア映画史上最大のヒット作となった(ちなみに日本では『千と千尋の神隠し』が2350万人で最高)。同じスタッフによる続編『夢追いかけて』(Sang Pemimpi)が2009年に公開された。

・第34回香港国際映画祭(2009年)公式招待作品。第3回アジア映画大賞最優秀作品賞・最優秀編集賞ノミネート。SIGNIS賞受賞。

・第59回ベルリン国際映画祭(2009年)パノラマ部門出品。

・第19回福岡国際映画祭・アジアフォーカス(2009年)上映。

監督: リリ・リザ(Riri Riza)

原作: アンドレア・ヒラタ(Andrea Hirata)

脚本: サルマン・アリスト(Salman Aristo)

編集: ドノ・ワルヨ(Dono Waluyo)

主題歌: ニジ(Nidji)「虹の兵士たち」

配役

・ムスリマ先生 (Ibu Muslimah): Cut Mini Theo

・ハルフアン校長 (Pak Harfan): Ikranegara

\*イカル (Ikal): Zulfanny

\*リントン (Lintang): Ferdian

\*マハル (Mahar): Verrys Yamarno

・ズル (Pak Zulkarnaen): Slamet Rahardjo

・青年時代のイカル: Lukman Sardi

・青年時代のリントン: Ario Bayu

・イカルの父: Mathias Muchus

・イカルの母: Rieke Diah Pitaloka

・バクリ先生 (Pak Bakri): Teuku Rifnu Wikana

・リントンの父: Alex Komang

・アミアウ=アリンの父 (A Miauw): Robby Tumewu

\*ハルン (Harun): Jeffry Yanuar

\*サハラ (Sahara): Dewi Ratih Ayu Safitri

・フロ (Flo): Marcella El Jolia Kondo

・アリン (A Ling): Levina

注: \*は虹の兵士たち10人のメンバー。PakとIbuはインドネシア語でそれぞれ男性と女性の敬称。A LiangのAは華人に特徴的な名前。



リリ・リザ監督



ハルフアン校長(左)とムスリマ先生(右)

## 2. リリ・リザ監督

1970年、インドネシアのスラウェシ島マカッサルの生まれ。ジャカルタ芸術学院映画学部卒業後、ロンドン大学ロイヤル・ホロウェイ校で長編映画脚本学を専攻し修士課程を修了する。2000年に『シェリナの冒険』(Petualangan Sherina)で初めて長編作品を監督。その後の監督作『エリアナ・エリアナ』(Eliana, Eliana, 2002年)、『ギー』(Gie, 2005年)、『永遠探しの3日間』(3 Hari untuk Selamanya, 2006年)は、いずれも世界各地の国際映画祭で受賞している。

## 3. 物語のあらすじ

1999年、イカル(物語の語り手、物語の主人公)は20年ぶりにピリトゥン島の故郷の村を訪れる。イカルの回想から物語は始まる。1974年、島は錫鉱山のおかげで潤ったが、貧富の差は激しかった。貧しい子どもたちが通うムハマディヤ系の小学校は、入学者が少なく、新入生が10人に満たなければ廃校になる運命にあった。か

ろうじてイカルたち10人の子どもたちが揃う。ハルファン校長のもとで新任のムスリマ先生(通称ムス)は子どもたちを「虹の兵士たち」と名付けて懸命に教育する。なかでも漁師の息子リントンはすぐれた才能を示した。5年たっても生徒の数は増えなかったが、ムスリマは薄給にもかかわらず学校にとどまって教育を続ける。音楽の才能があるマハルのアイデアで子どもたちの踊り(パプアのアスマ民族の踊り)が独立記念日のコンテストで優勝する。踊りに感動した錫公社附属学校のフロが転校してくる。イカルは町の華人の雑貨屋の娘に恋をするが、彼女がジャカルタに移ってしまい、失恋する。やがて、学校対抗の学力コンテストの日が近づく。

#### 4. 参考文献・ウェブサイト

アジアフォーカス福岡国際映画祭2009

<http://www.focus-on-asia.com/lineup/01.html>

Internet Movie Database "Laskar Pelangi".

<http://www.imdb.com/title/tt1301264/>

加藤ひろあき・福武慎太郎訳『虹の少年たち』サンマーク出版, 2013年

国際交流基金アジア映画ベストセレクション2009

[http://www.jpff.go.jp/j/culture/media/domestic/movie/asia2009\\_1.html#laskar](http://www.jpff.go.jp/j/culture/media/domestic/movie/asia2009_1.html#laskar)

『海から始まる?!』『インドネシア映画の新しい風 リリ・リザ』『虹の兵士たち』

[http://umikarahajimaru.at.webry.info/200903/article\\_14.html](http://umikarahajimaru.at.webry.info/200903/article_14.html)

#### 5. 物語を理解するためのポイント (その1)

##### 1) インドネシア

人口2億4千万人。ジャワ人、スダ人、マドゥラ人、バリ人、マレー人など490以上の民族からなる。また、外来の華人が人口の3%程度を占める。それぞれ固有の言語をもつが、マレー語を基礎とするインドネシア語が公用語である。民族のなかではジャワ島の中・東部に住み、人口の40%を占めるジャワ人が政治的・文化的にも優位を占める。国民の86%はイスラーム教徒だが、信仰の自由が認められており、キリスト教徒、ヒンドゥー教徒、仏教徒がいる。

##### 2) パンチャシラ

インドネシアの国家五原則

1. 唯一神への信仰(星)
2. 公平で文化的な人道主義(鎖)
3. インドネシアの統一(バンヤン樹)
4. 協議と代議制に内在する叡智に導かれる民主主義(水牛)
5. インドネシア全人民に対する社会正義(稲と綿花)

インドネシアの国是

「ビネカ・トゥンガル・イカ」多様性の中の統一



##### 3) インドネシア現代政治史

別紙「インドネシア年表」を参照

#### 6. 物語を理解するためのポイント (その2)

##### 1) 教育と宗教

###### 教育の普及

- ・ 成人文盲率:31.0%(1980年), 25.4%(1990年), 20.5%(1995年), 16.4%(2000年), 11.6%(2003年)
- ・ 識字率(2004年推定値):90.4%(全人口)、94%(男性)、86.8%(女性)

###### 教育制度

- ・ 義務教育は小学校6年まで(1950年教育法)。
- ・ 1994年から2009年までかけて、中学校3年までを義務教育化。

###### 宗教教育

- ・ 宗教教育は小学校・中学校・高校において必修教科(1952年以降)。小学校では週2時間。中学校以上では週4時間。
- ・ 宗教教育は生徒が信仰する宗教に即して教えられる。

##### ムハマディヤ

- ・ 1912年に設立されたインドネシア最初の近代イスラーム改革運動の組織。イスラーム教徒の意識の近代化をはかるために、活動の重要な柱として、一般教科とイスラーム教科をともに教える私立学校を全国に設立した。それまでの伝統的な宗教教育は、寄宿塾の教師に弟子入りして学ぶ方式が一般的だった。

## 2) インドネシアの憲法

インドネシア共和国の憲法は、1945年8月18日に公布された通称「1945年憲法」が基本になっている。1945年憲法の前文に「国家五原則」(パンチャシラ)が含まれている。信仰と教育は第29条と第31条に規定されている。

### 第29条

1. 唯一神への信仰は、国家の基礎である。
2. 国家は、すべての居住者に対して、信仰の自由を保障し、各々の宗教・信念に一致した宗教行為を行う自由を保障する。

### 第31条

1. すべての国民は教育を受ける権利を有する。
2. 政府は、法律によって規定された国民教育の制度を設立し、運営せねばならない。

### 【出典】

「インドネシア共和国憲法」<http://www.yorozu.indosite.org/const/index.html>

## 7. 物語を理解するためのポイント (その3) 世界史の中のビリトゥン島

### 錫 (スズ、Sn) の用途

- ・ 錫単体としては食器(ピューター)の材料。銅との合金が青銅。鉛との合金はハンダ(⇒溶かして電子回路の基板に電子部品を固定する)。銅板に錫をメッキしたものがブリキ(⇒缶詰の缶の材料)。
- ・ 1810年に缶詰の発明。1860年代に缶の材料にブリキが使われ始め、錫の需要が増加。1880年代には錫価格の高騰(「錫ブーム」)。イギリス領マレー半島やオランダ領バンカ島・ビリトゥン島で錫採掘が進む。

### ビリトゥン島の開発

- ・ 1860年、バンカ島とビリトゥン島の錫を採掘する会社がオランダに設立。Belitung島の英語名Billitonから社名が取られた。インドネシアの独立後、1958年にインドネシア国内のオランダ企業はインドネシア政府によって国有化された(⇒Billiton社はその後も事業を展開し、2001年にオーストラリアのBHPと合併し、世界最大の鉱山企業BHP Billitonとなる)。

### 日本軍政期 (1942-1945年)

読売新聞 1942. 6. 13(昭和17) どこを掘っても全島が錫 バンカ、ビリトン両島を視察

【バンカ島バンカルビナンにて山野特派員発】全島大きな錫の塊だといわれるバンカ、ビリトン…この二つの島は皇軍の支配下にいま復興へ再建設へ、急速調である。錫鉱山の機能は着々と復旧しバンカ島では近くの錫田が既に採掘を開始しているし、ムントクとバンカルビナンの二つの精錬所は、上陸部隊と調査隊の必死の再建工作に凱歌があがり、もくもくと景気のよい黒煙を吐いている。わが支配のもとにはじめてとれた”バンカ錫”は、一番船に積み込まれて内地に送られ、近く貨幣となって銃後にお目見得する筈だ。記者はバンカ、ビリトン両島を廻って、我が資源作戦の輝く勝利の現地報告を送る。

(中略)バンカ島はムントク、プリンジウ、スガイヤット、バンカルビナンの四つに分かれる。錫価維持のため減産協定が出来ていて、一九四一年の蘭印の生産割当は三万九千五百五十五トンと規定されていたが、実際は五万一千トン生産していた模様で、その内訳はバンカ島が三万一千トン、ビリトン島が一万八千トン、シンケツツ島が二千トンという割合である。一九四一年の世界の全錫生産高は二十万九千トンであるから蘭印錫は有にその四分の一を占めていた。

蘭印錫は含有量も良く大体一立方メートルの土に七百五十グラムからの錫を含んでいる。埋蔵量はわかりませんが今後百年や二百年掘っても大丈夫、全島の錫鉱山が一せいに採掘を開始したら、それこそ錫の使い道に困るような時代が来るでしょう。そうしたら錫の茶釜でも何でも好きなものを作って貰いましょうという。(後略)

### 錫産業の動向

- ・ ブリキ製缶詰に代わる容器の普及で需要が減少。1980年代以降、錫価格が低落し、1985年に買い支えの資金が尽きた国際錫理事会が倒産(⇒錫価格の暴落。「錫危機」)。
- ・ 現在、インドネシアの錫の生産量は世界第2位、埋蔵量は世界第5位。日本はインドネシアの錫輸出相手国の中で第4位(1846トン、2009年)

インド文明の影響を受けた時代	8世紀後半	仏教系シャイレンドラ朝がポロブドゥール寺院を建立。
	9世紀半ば	ヒンドゥー教系マタラム王国がプランパナン寺院を建立。
	1293年	ジャワに元寇。ヒンドゥー教系マジャパヒト王国が東部ジャワに建国。
	1343年	マジャパヒト王国がバリ島を占領。王国の最盛期。宰相ガジャマダ。
イスラームの定着・オランダの植民地支配を受けた時代（オランダ領東インド）	1511年	ポルトガルがマルク諸島（香料諸島）に進出。
	1582年頃	イスラーム系マタラム王国が中部ジャワに建国。
	1596年	オランダ船隊、ジャワに到達。1602年オランダ東インド会社成立。
	1619年	オランダ東インド会社がジャヤカルタを占領、バタビアに改名。
	1755年	オランダの干渉でマタラム王国が分裂。
	1798年	オランダ東インド会社解散。オランダ領東インドの成立。
	1811年	イギリスの副総督ラッフルズがジャワを占領（1816年まで）。
	1830年	ジャワで強制栽培制度が開始（1870年まで）。
	1901年	倫理政策が開始（1927年頃まで）。
	1912年	アチェ戦争（反オランダ戦争）が終結。オランダ領東インドの完成。
1928年	10月28日、インドネシア民族主義者たちが「青年の誓い」（インドネシア人、インドネシア国、インドネシア語という目標）を宣言。	
日本軍政期	1942年	日本軍が占領。バタビアをジャカルタに改名。
スカルノ政権	1945年	8月17日、インドネシア共和国独立宣言。1945年憲法を公布。初代大統領スカルノ。独立戦争。
	1949年	ハーグ協定、インドネシア連邦共和国。ダルル・イスラム運動。
	1950年	1950年憲法。インドネシア共和国成立。国連に加盟。
	1955年	バンドンでアジア・アフリカ会議を開催。第1回総選挙。
	1959年	スカルノ、制憲議会を解散し、1945年憲法に復帰。ナサコム体制。
スハルト政権（オルデ・バル「新体制」）	1965年	9月30日事件。反共クーデターによりスハルトが権力を掌握。
	1966年	スカルノ、スハルトに大統領権限を委譲。共産党を非合法化。
	1967年	外資導入法を制定。ASEAN（東南アジア諸国連合）結成に参加。中国と断交。
	1968年	スハルト、第2代大統領に就任。国営石油公社プルタミナ発足。
	1969年	住民投票によりオランダ領西イリアン（パプア）がインドネシアに帰属。
	1974年	田中角栄首相訪問、反日暴動（マラリ事件）。
	1976年	ポルトガル領東ティモール併合宣言（1975年に軍事介入）。
	1977年	福田赳夫首相訪問、マニラで「福田ドクトリン」表明。
	1984年	アサハン開発計画完成。米の自給を達成。
	1988年	経済規制の緩和が本格化。
	1989年	民間テレビ放送開始。
	1990年	中国と国交回復。
	1994年	APEC（アジア太平洋経済協力）を開催、議長国となる。
	1995年	GDP 経済成長率 8.2%。
	1997年	5月、総選挙実施。7月、タイを中心にアジア通貨危機。8月、ルピアが自由変動制へ移行。10月、IMFに支援要請。
民主改革期（レフォルマシ）	1998年	3月、スハルト7選。5月21日、スハルト退陣。ハビビ副大統領が第3代大統領に昇格。レフォルマシ始まり、憲法改正・地方自治・国軍の非政治化の方針。経済成長率マイナス15%。マレーシアでASEAN+3（日中韓）首脳会議。
	1999年	6月、総選挙実施。10月、アブドゥルラフマン・ワヒドが第4代大統領。第1次憲法改正（以後2002年までに4回）。12月、第1回G20会議に参加。
	2000年	経済回復進み、GDP 経済成長率 4.8%。
	2001年	7月、国民議会議長が大統領を解任。メガワティ・スカルノブトリが第5代大統領。
	2002年	5月20日、東ティモール独立。10月12日、ジュマー・イスラミヤによるバリ爆弾テロ事件。
	2004年	4月、総選挙実施。10月、大統領選挙決戦投票でスシロ・バンバン・ユドヨノが第6代大統領。12月26日、スマトラ沖大地震・津波（死者約13万人）。
	2005年	アチェ和平合意成立。ASEAN 中国 FTA (ACFTA) が開始。
	2006年	5月27日、ジャワ島中部地震（死者約5000人）。IMF 債務を完済。
	2007年	8月、日本との経済連携協定（EPA）に署名（2008年7月発効）。
	2008年	EPAに基づき看護師・介護福祉士候補208人が来日。
	2009年	4月、34政党が参加し総選挙。民主党が1位。7月、大統領選挙。ユドヨノ再選。
	2010年	2010年のGDP 経済成長率 6.1%。
2014年	4月、総選挙実施。10月、ジョコ・ウィド大統領が第7代大統領。	

インドネシアで  
500万人以上が感動した  
国民的名作が、ついに日本上陸！

全国の書店からの  
ラブコールで出版決定！

# 『虹の少年たち』

『虹の少年たち』(原題:「ASKAR PELEANG」)は、インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

10人集まらなかならぬ傑作というインドネシアの小さな島の学校で、貧しさにも負けず、個性的な才能を輝かせて成長する10人の子どもの物語。彼らの成長を垣間「虹の少年たち」は、たしずめインドネシア版『二十四の瞳』ともいえる巨匠的物語だ。いよいよこのたび、日本でも出版が決定。なんとその表現を後押ししたのが、日本全国の書店員さんのラブコールだったという。

『虹の少年たち』(原題:「ASKAR PELEANG」)は、インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

ハマティヤ学校の虹の少年たち



- ムスリマ先生 愛情深い書き手 女性教員
- ハルン 知的興奮のある心やれり書き
- ボレック ボレックの母 夢中の同僚
- アキヨシ 目の優しい心 読者への声かけ
- サハラ 気のつよい 男少女
- リンタン ぐんぐん伸びる物語の天才

## 『レインボープロジェクト』とは?

『虹の少年たち』は、こうして発売決定した!

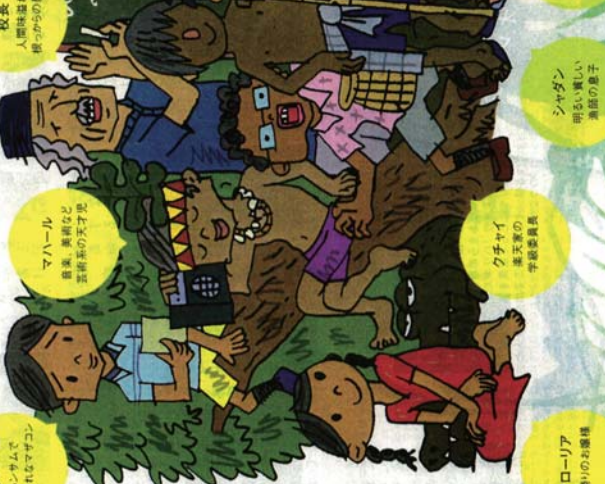
いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。



『虹の少年たち』(原題:「ASKAR PELEANG」)は、インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。

『虹の少年たち』(原題:「ASKAR PELEANG」)は、インドネシア国内で500万部超えという大ベストセラー。多くを超える人々の心を揺るがせた。この数字が、いかに国民的名作なのかわかるだろう。今年4月の発売は、映画化の権利も獲得し、映画化も進んでいる。



- ハルファン 校長 人間味溢れる情のこもった教員
- マハール 音楽、美術など芸術系の子
- クチャイ 学級委員長
- イカル 観察眼鋭い 本書の語り部
- シムラン 明るい優しい 海魚の息子
- クチャイ 学級委員長
- マハール 音楽、美術など芸術系の子
- ハルファン 校長 人間味溢れる情のこもった教員

寄せられた書店員メッセージから  
●学校に行き、学ぶことのありがたさ。友だちの大切さ。私たちがこうやって、当たり前だと思っていたこと。とても幸せで、奇跡的なことなのだと感じました。10人の子どもの物語は、みんな読んでいて涙腺です。(稲谷市、須原康徳書店/渡辺真紀さん)

●子どもたちが歌声をあげるシーンでは、読み手もやっとなぜか涙が止まらなくなりました。子どもたちの理髪が印象的。心が痛い。夢をまわらねないことが大切で、博も才能を磨いてあげることが、大人の義務である。とこの感動的な小説は教えてくれました。(豊城市、マイブックス/シムラン/ヤマナ書店/山名弘基さん)

●異国と教育にまつわる問題を掘り起こしながらも、ユーモアを失わない語り口で上質な物語に仕上がっている。ほろ苦い結末だが読後感に非常に前向きで、誰でも、どんなに環境が制限されていても、夢を持つ権利がある。し、この世において努力がでなくてつづめるものなどない。というメッセージが強く心に響いた。(大塚市、MARUZEK&ジェンク/富田店/梅田、生駒圭子さん)

『虹の少年たち』アン・ド・ヒタ、著 加藤ひろる、福永博太郎、訳 サンマーク出版 1995円  
生徒が10人集まらなかならぬ傑作というインドネシアの小さな島の学校で、貧しさにも負けず、個性的な才能を輝かせて成長する10人の子どもの物語。彼らの成長を垣間「虹の少年たち」は、たしずめインドネシア版『二十四の瞳』ともいえる巨匠的物語だ。いよいよこのたび、日本でも出版が決定。なんとその表現を後押ししたのが、日本全国の書店員さんのラブコールだったという。

news!  
本作のテレビドラマ(インドネシア版)が「国際ドラマフェスティバル in TOKYO 2013」にて海外作品特別賞受賞!